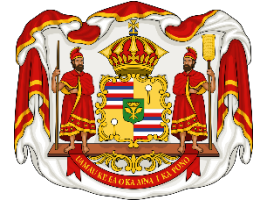




Royal Hawaiian Band
Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i
'Iolani Palace Concert
May 22, 2026, 12:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Hawai'i Pono'i

Hawai'i pono'i
Nānā i kou mō'i
Ka lani ali'i,
Ke ali'i

Hawai'i's own true sons
Be loyal to your chief
Your country's liege and lord
The chief

Hui:
Makua lani ē,
Kamehameha ē,
Na kau e pale,
Me ka ihe
Hawai'i pono'i
Nānā i nā ali'i
Nā pua muli kou
Nā pōki'i

Chorus:
Royal father
Kamehameha
Shall defend in war
With spears
Hawai'i's own true sons
Look to your chief
Those chiefs of younger birth
Younger descent

Hawai'i pono'i
E ka lāhui e
'O kāu hana nui
E u'iē

Hawai'i's own true sons
People of loyal heart
The only duty lies
List and abide

'Ā 'oia

'Ā 'oia a e lilo ana 'oe ia'u, ahahana
Onaona kō maka I 'ane'i e ka ipo
Wahine u'i
He u'i 'i'o nō ka wahine leo hone
He manu leo le'a ia o ke kuahiwi
Na'u 'oe, na'u nō e lei ha'aheo

That's it, I am going to win you, oh, oh
Your pretty eyes are attracted hither
O lovely dear
You are pretty indeed and your voice is so sweet
Like a sweet-voiced bird of the mountain
You are mine, mine to cherish with pride

Li'a wale aku nō ka mana'o lā I laila
Ho'ohihi
Ua noa kō nui kino na'u ho'okahi wale nō
Me 'oe au pumehana kāua
Me a'u 'oe 'olu nei pu'uwai
Aia lā lilo ana lilo 'oe ia'u

For my thoughts are drawn there to you,
My fancy taken
You are all mine and mine alone
With you I find the warmth of love
Having you with me soothes my heart
There now, you are won, won by me

Ku'u Pua I Paoakalani

E ka gentle breeze a pa mai nei
Ho'ohāli'ali'a mai ana ia'u
E ku'u sweet never fading flower
I pua i ka uka o Paoakalani

Hui:

'Ike mau i ka nani o nā pua
O ka uka o Uluhaimalama
'A'ole na'e ho'i e like
Me ku'u pua i ka la'i o
Paoakalani

Lahilahi kona ma hi'ona
With softest eyes as black as jet
Pink cheeks so delicate of hue
I ulu i ka uka o Paoakalani

Nane 'ia mai ana ku'u aloha
E ka gentle breeze e waft mai nei
O come to me ka'u mea e li'a nei
I ulu ika uka o Paoakalani

O gentle breeze that waft to me
Sweet, cherished memories of you
Of my sweet never fading flower
That blooms in the fields of Paoakalani

Chorus:

I've often seen those beautiful flowers
That grew at Uluhaimalama
But none of those could be compared
To my flower that blooms in the fields of
Paoakalani

Her face is fair to behold
With softest eyes as black as jet
Pink cheeks so delicate of hue
That grew in the fields of Paoakalani

Now name to me the one I love
Gentle breezes passing by
And bring to me that blossom fair
That blooms in the fields of Paoakalani

Kamehameha Waltz

Kū kilakila 'o Kamehameha
Ku'u home ho'ona'auao
I ka la'i o Kaiwi'ula
Uluwehi i ka lau kiawe
A he home na'u i aloha
A e ha'aheo mau loa ai
E ola mau 'o Kamehameha

Nou e Pauahi lani nui
Ka mana'o e ho'oho hau'oli nei
Ola ia 'oe nā kini pua
O Hawai'i kulaiwi
Na hana lua 'ole a ka pu'uwai
O ke ali'i aloha
Kau kou inoa i ka wēkiu
A nou ku'u mele nei

Majestic stands Kamehameha
My home of education
In the calm of Kaiwi'ula
Adorned by kiawe trees
It is a home that I love
And of which I'm always proud
Long may Kamehameha live

For you, O great Pauahi, high chiefess
Our exclamations of joy
Life is granted by you to the multitudes of descendants
Of Hawai'i's native stock
The unequalled gift from the heart
Of the beloved chiefess
May your name be highly honored
And for you is this, my song

Mele 'Ai Pōhaku (Kaulana Na Pua)

Kaulana nā pua a'o Hawai'i
Kūpa'a ma hope o ka 'āina
Hiki mai ka 'elele o ka loko 'ino
Palapala 'ānunu me ka pākaha

Famous are the children of Hawai'i
Ever loyal to the land
When the evil-hearted messenger comes
With his greedy document of extortion

Pane mai Hawai'i moku o Keawe
Kōkua nā Hono a'o Pi'ilani
Kāko'o mai Kaua'i o Mano
Pa'apū me ke one Kākuhihewa

Hawai'i, land of Keawe answers
Pi'ilani's bays help
Mano's Kaua'i lends support
And so do the sands of Kākuhihewa

'A'ole a'e kau i ka pūlima
Ma luna o ka pepa o ka 'ēnemi
Ho'ohui 'āina kū'ai hewa
I ka pono sivila a'o ke kanaka

No one will fix a signature
To the paper of the enemy
With its sin of annexation
And sale of native civil rights

'A'ole mākou a'e minamina
I ka pu'u kālā o ke aupuni
Ua lawa mākou i ka pōhaku
I ka 'ai kamaha'o o ka āina

We do not value
The government's sums of money
We are satisfied with the stones
Astonishing food of the land

Ma hope mākou o Lili'ulani
A loa'a ē ka pono o ka 'āina
*(A kau hou 'ia e ke kalaunu)
Ha'ina 'ia mai ana ka puana
Ka po'e i aloha i ka 'āina

We back Lili'ulani
Who has won the rights of the land
*(She will be crowned again)
Tell the story
Of the people who love their land

Aloha Oe

Ha'āheo ka ua I nā pali
Ke nihi a'ela I ka nahele
E hahai (uhai) ana paha I ka liko
Pua 'āhihi lehua o uka

Proudly swept the rain by the cliffs
As it glided through the trees
Still following ever the bud
The 'ahihi lehua of the vale

Hui:
Aloha 'oe, aloha 'oe
E ke onaona noho I ka lipo
One fond embrace,
A ho'i a'e au
Until we meet again

Chorus:
Farewell to you, farewell to you
The charming one who dwells in the shaded bowers
One fond embrace,
'Ere I depart
Until we meet again

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.